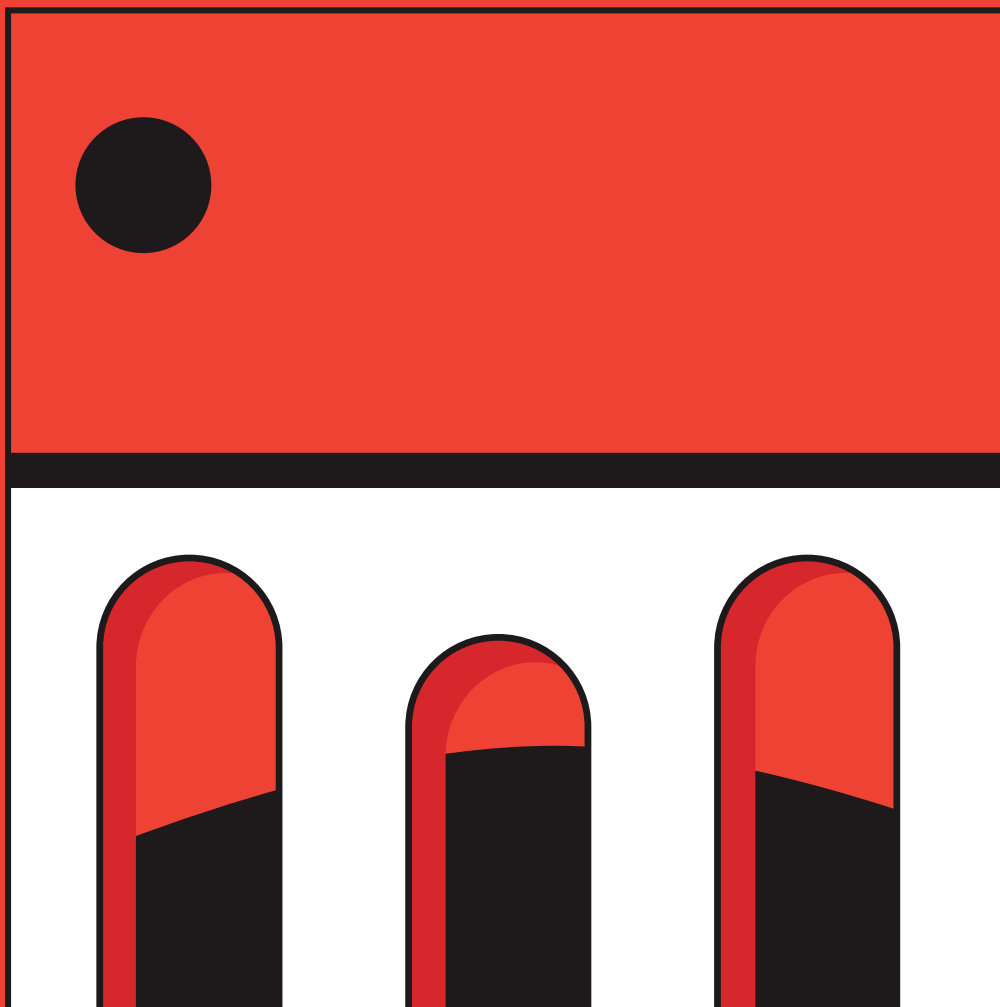


# CONNECTION

POLAR



2 > 4 / 07 / 21

## 8<sup>E</sup> ÉDITION

**PALAIS DE LA BOURSE,  
LYON 2<sup>E</sup>**  
SUR ACCRÉDITATION  
ON REGISTRATION

### LE LABEL PROFESSIONNEL DE QUAIS DU POLAR

En filigrane de Quais du Polar à Lyon, Polar Connection se déploie durant trois jours pour les professionnels du livre, du cinéma, de l'audiovisuel et du numérique qui vibrent pour le genre «polar».

#### POLAR CONNECTION, C'EST :

- Une programmation spécifique riche en événements et en invités.
- Un réseau professionnel permettant de tisser des liens et faire émerger des projets.
- Une source d'inspiration qui puise dans le foisonnement créé par le festival.

### QUAIS DU POLAR'S PROFESSIONAL LABEL

As Quais du Polar takes place in Lyon, Polar Connection unfolds for three whole days. An event dedicated to book, cinema, audiovisual and digital professionals thrilled by the crime fiction genre.

#### POLAR CONNECTION IS:

- A specific programme rich in events and guests
- A professional network to build connections and to bring out projects
- A source of inspiration which draws from the numerous special events and vitality of the festival

# VENDREDI 2 JUILLET

Salle Tony Garnier / 10h-11h / Rencontre participative

## FILIÈRE DU LIVRE FACE AU COVID : ÉTAT DES LIEUX ET ENJEUX DE DEMAIN

La crise sanitaire a fortement impacté la production et la diffusion du livre : bouleversement du calendrier des parutions, invisibilisation de certains titres, concentration des ventes sur un nombre restreint d'œuvres, etc. Point sur la situation et échanges sur les perspectives de dépassement entre acteurs de la chaîne du livre.

Avec : Laurent Galandon et François Médéline (auteurs), Sophie Aslanidès (traductrice), Jérôme Vincent (éditions ActusF), Stéphanie Delestré (éditions Gallimard - Série Noire), Ivan Berton (librairie L'esprit Livre)

Modération : Joel Bouvier, Arall

Salle Jacquard / 10h30 - 11h00 / Focus et Rendez-vous

## PRIX POLAR EN SÉRIES— FOCUS SUR "LEUR ÂME AU DIABLE"

Retour sur le prix Polar en Séries, qui repère des ouvrages pour leur potentiel d'adaptation en séries, le temps d'un coup de projecteur sur le roman lauréat "Leur âme au diable" de Marin Ledun.

Avec : Nathalie Piaskowski (Scelf), Marin Ledun (auteur), Frédérique Massart (droits audiovisuels, Gallimard)

La rencontre sera suivie de rendez-vous personnalisés.

Salle Tony Garnier / 11h15-12h30 / Table-ronde

## ÉDITEURS DE POLAR À TRAVERS L'EUROPE

Quelle est la notion de Polar à travers l'Europe ? Comment cela structure-t-il les collections et les pratiques d'édition, de repérage des auteurs et de circulation des textes ?

Avec : Sébastien Wespiser (Agullo, France), Catherine Fragou (Agence littéraire Iris, Grèce), Adriana Pitesa (Profil, Croatie), Nicolas Roche (Bief)

Modération : Vincent Raymond, Journaliste

Espace Européen / 12h30-13h30

## REMISE DES PRIX QUAIS DU POLAR

Prix de Polar en Séries, Prix des lecteurs, Prix Polar jeunesse, Prix BD Polar, et Prix des nouvelles : découvrez les lauréats 2021

Salon Polar Connection (et/ou extérieur) 13h-14h

## DÉJEUNER 104

Lunchbox individuelle dans le respect du protocole sanitaire en vigueur.

Salle Jacquard / 14h15-15h15 / Études de cas

## ACTIONS DE MÉDIATIONS RÉINVENTÉES AU FORMAT NUMÉRIQUE, SOUS CONTRAINTES SANITAIRES.

Comment les contraintes sanitaires de la période Covid ont fait naître de nouveaux concepts de médiations, en ligne et à distance ? Les possibilités offertes par le numérique peuvent-elles faire trace dans les propositions de médiations littéraires ?

Avec : Isabelle Zimmermann (médiathèque de Neuville sur Saone), Vincent Raymond (journaliste), Gabrielle Massat (autrice), Gilles Feuvrier (Mortelle Soirée)

Modération : Priscille Legros, Arall

Salle Tony Garnier / 14h30-15h30 / Table-ronde

## SOURCES D'INSPIRATION ET PLACE DE LA DOCUMENTATION DANS L'ÉCRITURE AUDIOVISUELLE

À partir de cas de séries s'appuyant sur une documentation fouillée et une relation au réel ou à l'histoire essentielle, interrogeons les sources et processus à l'œuvre pour l'écriture audiovisuelle.

Avec : Fabien Nury (co-créateur et réalisateur de Paris Police 1900) & Emmanuel Daucé (producteur, Tetra Média), Séverine Werba, (scénariste)

Modération : Perrine Quennesson, Journaliste

Espace Européen / 15h15-16h30 / Table-ronde

## DETECT : LA RECHERCHE EUROPÉENNE AU SERVICE DU GENRE POLAR

*Detect - Detecting Transcultural Identity in European Popular Crime Narratives* est un projet européen de recherche qui interroge la formation d'une identité culturelle européenne à travers le genre polar, dans ses diverses formes.

Avec : Jacques Migozzi et Natacha Levet (université de Limoges), Dominique Jeannerod (Queen's University of Belfast)

Modération : Vincent Raymond, Journaliste

Salle Tony Garnier / 15h45-16h45 / Table-ronde

## ADAPTATION À L'ÉCRAN : L'IMPULSION D'UN PROJET ET LA PHASE DE DÉVELOPPEMENT

Dans un processus d'adaptation d'un texte pour l'écran, explorons la phase initiale, celle où les envies et les collaborations prennent forme, les négociations avancent et les projets se développent

Avec : Dominik Moll (scénariste et réalisateur), Juliette Sol (productrice Stromboli films), Franck Thilliez (auteur et scénariste)

Modération : Isabelle Fauvel, Initiative film

Salle Jacquard / 16h30-17h / Pitches

## PRÉSENTATION DES PROJETS DU DIGITAL HUB

Blynd, Malfosse, Vivlio

Espace Européen / 17h - 17h45 / Rencontre CONVERSATION AVEC RODRIGO SOROGOYEN

En quelques films forts (*Que Dios nos perdone, El Reino, Madre*) et la série réaliste *AntiDisturbios*, Rodrigo Sorogoyen a marqué de son style intense le polar à l'écran. Parlons-en avec lui.

Avec : Rodrigo Sorogoyen, scénariste et réalisateur (Espagne)

Modération : Perrine Quennesson, Journaliste

# SAMEDI 3 JUILLET

Salle Jacquard / 10h - 11h15 / Table-ronde À L'EST DU NOUVEAU

Rencontre sur le polar de l'Est dans le cadre de l'exposition consacrée à L'Europe du polar et du projet européen Detect. Après le polar venu du froid, amateurs et éditeurs se passionnent désormais pour des auteurs de l'ancien bloc soviétique.

Avec : Nadège Agullo (éditions Agullo) Adrien Frenay (université Paris Nanterre), Peter Kačmar (éditions Ikar, Slovaquie), Alice Jacquelin & Natacha Levet (université de Limoges), Jurica Pavičić (auteur, Croatie)

Salle Jacquard / 11h30-12h45 / Focus

## PRÉSENTATION ÉDITEURS FRANÇAIS

6 éditeurs français présentent leurs nouveautés, leurs lignes éditoriales, leurs catalogues.

Avec : Caroline Lépée, Calmann Levy / Marie Leroy, La Martinière / Stéphanie Delestré, Gallimard / Caroline Ripoll, Albin Michel / Cyril Gay, Marchisly / Yves Jolivet, Le Mot et le Reste

Salle Jacquard / 16h-16h45 / Atelier-rencontre

## TRADUCTION ET MÉDIATION

A l'issue de la Joute de traduction autour d'un texte de R.J. Ellory (de 14h30 à 16h), les traducteurs de l'ATLF proposent d'échanger sur les actions de médiation imaginées autour de la traduction littéraire.

Espace Européen / 16h-17h / Table-ronde

## L'EXPOSITION L'EUROPE DU POLAR RACONTÉE PAR SES CONCEPTEURS

*L'Europe du Polar* a été conçue et produite dans le cadre du projet européen Detect, pour la Bibliothèque des Littératures Policières à Paris avec BiblioCité.

Conversations avec les commissaires de l'exposition Matthieu Letourneux, Alice Jacquelin, Adrien Frenay et Catherine Chauchard.

# 3 & 4 JUILLET

Découvrez une sélection de rencontres du festival pour les accrédités Polar Connection.

## FRIDAY, JULY 2<sup>ND</sup>

Salle Tony Garnier / 10:00 – 11:00 /  
Interactive encounter

### BOOK TRADE FACING COVID: ASSESSMENT AND TOMORROW'S ISSUES

The health crisis deeply impacted the book production and diffusion: disruption of release schedules, invisibilisation of many titles, sales concentrated on a limited amount of works, etc. Update on the situation and exchanges on overcoming perspectives between authors and actors of the book chain.

With: Laurent Galandon and François Médéline (authors), Sophie Aslanidès (translator), Jérôme Vincent (ActuSF publishing), Stéphanie Delestré (Gallimard-Série Noire publishing), Ivan Berton (L'esprit Livre book shop)

Moderation: Joel Bouvier, Arall

Salle Jacquard / 10:30 – 11:00 /  
Focus and meeting

### POLAR EN SÉRIES PRIZE- FOCUS ON "LEUR ÂME AU DIABLE"

Back to the Polar en Séries Prize, which scouts literary works with a high potential for a series adaptation, and highlight on this year's award winner "Leur âme au diable", a novel by Marin Ledun.

Nathalie Piaskowski (Scelf), Marin Ledun (author), Frédérique Massart (audiovisual rights, Gallimard)

The encounter will be followed by personalised appointments.

Salle Tony Garnier / 11:15 – 12:30 /  
Round-table

### CRIME FICTION PUBLISHERS THROUGH- OUT EUROPE

What is the crime fiction concept across Europe? How does it structure the collections and publishing practices, author scouting and the way texts circulate?

With: Sébastien Wespiser (Agullo, France), Catherine Fragou (Iris Literary Agency, Greece), Adriana Pitesa (Profil, Croatia), Nicolas Roche (Bief)

Moderation: Vincent Raymond, Journalist

Espace Européen / 12:30 – 13:30 / Prizes

### QUAIS DU POLAR AWARD CEREMONY

Polar en Séries prize, Reader's choice, Youth prize, Comic book prize, Short stories prizes: highlights on the 2021 laureates.

Salon Polar Connection (and/or outside)  
13:00 – 14:00

### LUNCH

Individual lunchboxes in compliance with the health protocol.

Salle Jacquard / 14:15 – 15:15 / Case study  
MEDIATION ACTIONS REINVENTED  
THROUGH THE DIGITAL FORMAT, UNDER  
HEALTH CONSTRAINTS.

How did health constraints of the Covid period give birth to new mediation concepts, on line and from a distance? Can the possibilities offered by the digital technologies leave a lasting mark on literary mediation proposals?

With: Isabelle Zimmermann (media library of Neuville sur Saone), Vincent Raymond (journalist), Gabrielle Massat (author), Gilles Feuvrier (Mortelle Soirée)

Moderator: Priscille Legros, Arall

Salle Tony Garnier / 14:30 – 15:30 /  
Round-table

### INSPIRATION SOURCES AND THE ROLE OF DOCUMENTATION IN AUDIOVISUAL WRITING

With examples of series based on thorough documentation and their relationship with reality or the essential story, we will question sources and the process at work in audiovisual writing.

With: Fabien Nury (co-creator and director of Paris Police 1900) & Emmanuel Daucé (producer, Tetra Média), Séverine Werba, (scriptwriter)

Moderation: Perrine Quennesson, Journalist

Espace Européen / 15:15 – 16:30 /  
Round-table

### DETECT : EUROPEAN RESEARCH AT THE SERVICE OF THE CRIME FICTION GENRE

Detect – *Detecting Transcultural Identity in European Popular Crime Narratives* is a European research project questioning the development of a European cultural identity through the crime fiction genre, in all its diverse forms.

With: Jacques Migozzi and Natacha Levet (Limoges university), Dominique Jeannerod (Queen's University of Belfast)

Moderation: Vincent Raymond, Journalist

Salle Tony Garnier / 15:45 – 16:45 /  
Round-table

### ADAPTATION ON SCREEN: THE IMPULSE OF A PROJECT AND ITS DEVELOPMENT PHASE

Through the process of adapting a text to the screen, we will explore the initial phase, when wishes and collaborations take shape, negotiations move forward and projects develop.

With: Dominik Moll (scriptwriter and director), Juliette Sol (producer for Stromboli films), Franck Thilliez (author and scriptwriter)

Moderation: Isabelle Fouvel, Initiative film

Salle Jacquard / 16:30 – 17:00 / Pitches  
PRESENTATION OF THE DIGITAL HUB'S  
PROJECTS

Blynd, Malfosse, Vivlio

Espace Européen / 17:00 – 17:45 / Encounter  
CONVERSATION WITH RODRIGO  
SOROGOYEN

With several very strong films (*Que Dios nos perdone, El Reino, Madre*) and the realistic series *AntiDisturbios*, Rodrigo Sorogoyen has marked with his intense style crime fiction on screen. We will discuss this with him.

With: Rodrigo Sorogoyen, scriptwriter and director (Spain)

Moderation: Perrine Quennesson, journalist

## SATURDAY, JULY 3<sup>RD</sup>

Salle Jacquard / 10:00 – 11:15 / Round-table

### NEWS FROM THE EAST

An encounter around crime fiction from the East, in connection with the exhibition dedicated to European crime fiction ("L'Europe du polar") and the European project Detect. After the popularity of crime fiction from the cold, fans and publishers are now passionate about authors from the former Soviet bloc.

With: Nadège Agullo (Agullo publishing) Adrien Frenay (Paris Nanterre university), Peter Kačmar (Ikar publishing, Slovakia), Alice Jacquelin & Natacha Levet (Limoges university), Jurica Pavičić (author, Croatia)

Salle Jacquard / 11:30 – 12:45 / Focus

### PRESENTATION: FRENCH PUBLISHERS

6 French publishers present their latest releases, their editorial lines, and their catalogues.

With: Caroline Lépée, Calmann Levy / Marie Leroy, La Martinière / Stéphanie Delestré, Gallimard / Caroline Ripoll, Albin Michel / Cyril Gay, Marchialy / Yves Jolivet, Le Mot et le Reste

Salle Jacquard / 16:00 – 16:45 / Work-  
shop-encounter

### TRANSLATION AND MEDIATION

After the translation battle on a text by R.J. Ellory (from 14:30 to 16:00), ATLF translators will discuss and exchange on mediation actions imagined around literary translation.

Espace Européen / 16:00 – 17:00 /  
Round-table

### THE EXHIBITION «L'EUROPE DU POLAR» PRESENTED BY ITS DESIGNERS

*L'Europe du Polar* was designed and produced within the European project Detect, for the Bibliothèque des Littératures Policières (Police Literature Library) of Paris with BiblioCité.

Conversation with the exhibition's curators Matthieu Letourneux, Alice Jacquelin, Adrien Frenay and Catherine Chauchard.

## 3<sup>RD</sup> AND 4<sup>TH</sup> OF JULY

Discover a selection of the festival's encounters and conferences for the Polar Connection accredited members.

## POINT DE RALLIEMENT

Palais de la Bourse, 1<sup>er</sup> étage  
2 & 3/7 : de 9h30 à 18h30 / 4/7 : de 9h30 à 17h

- Des espaces de rendez-vous et des salles de conférences dédiées au premier étage pendant les 3 jours.
- Dans le Salon Polar Connection
  - Espace de rendez-vous et rafraichissements
  - Espace traducteurs ATLF
  - Digital Hub le 2/7
  - Déjeuner/Lunchbox le 2/7
- La Terrasse Polar Connection (au Cintra, devant le Palais de la Bourse)
  - 2 & 3/7 : 10h-12h/14h-17h

## ACCUEIL POLAR CONNECTION

Retirez votre badge et votre sac d'accueil avec le programme du festival et de Polar Connection, l'Annuaire des participants, le livret du prix Polar en Séries et les publications de nos partenaires.

Renseignez-vous sur les modalités d'accès aux rencontres du festival.

## DIGITAL HUB

Vendredi 2/7, dans le salon Polar Connection, découvrez les projets numériques innovants présentés dans le Digital Hub.

**Blynd** : Blynd est un projet innovant qui propose d'écouter des BD, exit les bulles et vignettes, ce sont des voix d'acteurs et comédiens qui nous font vivre les histoires.

<https://blynd-audio.com/>

**Malfosse et La théorie de Graham** : Deux projets numériques innovants qui puisent dans le genre polar ; Malfosse, jeu transmédia, proposant de résoudre une série d'assassinats commis entre 1948 et 2019 dans le village de Malfosse. La théorie de Graham, chaîne YouTube qui résout les intrigues de films cultes en utilisant les codes du polar.

<https://www.youtube.com/channel/UCddWTaSc35LGegHf5TC11Q/featured>

**Vivlio** : Vivlio est un acteur lyonnais de l'innovation numérique, qui œuvre depuis 2011 pour démocratiser la lecture numérique. Plusieurs solutions ont été créées par la start-up : des liseuses, une application mobile et une bibliothèque numérique.

<https://www.vivlio.com/>

## ACCÈS FESTIVAL

Sur présentation de votre badge Polar Connection, vous accédez en priorité aux espaces Festival : La Grande Librairie et La Scène des Quais, Quai Sarrail/Hôtel de Ville/Palais de la Bourse/ Espace Jeunesse au Parc de la Tête-d'Or, selon les jauges disponibles, imposées par le protocole sanitaire en vigueur.

Pour accéder aux rencontres du Festival, rapprochez-vous de l'Accueil Polar Connection pour effectuer une réservation, selon les jauges disponibles.

## PROTOCOLE SANITAIRE

Ce programme est conçu pour respecter le protocole sanitaire en vigueur. Il est susceptible d'évoluer en fonction de la situation sanitaire et réglementaire.

Les participants doivent porter un masque à l'intérieur du Palais de la Bourse. Du gel hydroalcoolique sera à disposition. Les consommations seront servies à table uniquement (ou à emporter à l'extérieur).

Nous vous remercions pour votre souplesse et votre compréhension. Et nous espérons avoir des surprises dans les modalités d'organisation qui seront alors indiquées sur place.

**POLAR CONNECTION remercie ses partenaires**



## MEETING POINT

Palais de la Bourse, 1<sup>er</sup> floor  
July 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>: from 9:30 to 18:30 / July 4<sup>th</sup>: from 9:30 to 17:00

- Dedicated meeting areas and conference rooms on the 1st floor during the 3 days of the festival
- In the Salon Polar Connection
  - Meeting area and refreshments
  - ATLF translators' area
  - Digital Hub on July 2nd
  - Lunch/Lunchbox on July 2nd
- The Polar Connection Terrasse (in front of the Palais de la Bourse)
  - July 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>: 10:00-12:00/14:00-17:00

## POLAR CONNECTION RECEPTION DESK

Collect your badge and your welcome tote bag with the programme of the festival and Polar Connection, the participants' directory, the Polar en Séries Prize booklet and publications from our partners.

You will be able to find out more on how to access the festival's conferences.

## DIGITAL HUB

Friday, July 2<sup>nd</sup>, in the Salon Polar Connection, discover innovative digital projects presented in the Digital Hub.

**Blynd** : Blynd is an innovative project that allows you to listen to comic books. No more bubbles or panels, here voices of actors and comedians make you live the stories.

<https://blynd-audio.com/>

**Malfosse and Graham's theory**: Two innovative digital projects that draw from the crime fiction genre; Malfosse, transmedia game, offers you to solve a series of murders perpetrated between 1948 and 2019 in the Malfosse village. Graham's theory is a YouTube channel that solves intrigues from iconic films using crime fiction codes.

<https://www.youtube.com/channel/UCddWTaSc35LGegHf5TC11Q/featured>

**Vivlio** : Vivlio is a reference of digital innovation based in Lyon that has worked for the democratisation of digital reading since 2011. This start-up came up with several solutions: e-readers, a mobile app and a digital library.

<https://www.vivlio.com/>

## ACCESS TO THE FESTIVAL

With your Polar Connection badge, you will have priority access to all areas of the festival: La Grande Librairie (The Great book shop) and La Scène des Quais, Quai Sarrail/Hôtel de Ville/Palais de la Bourse/ Youth area in the Parc de la Tête-d'Or, subject to maximum authorised capacities, required by the health protocol.

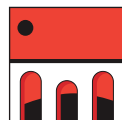
To access the festival's encounters and conferences, you will find information at the Polar Connection reception desk and will be able to register (subject to the available capacities).

## HEALTH PROTOCOL

This programme is designed to respect the current health protocol. It is likely to evolve depending on the health and regulatory status.

Wearing a mask is mandatory inside the Palais de la Bourse. Hydroalcoholic gel will be at your disposal. Table service only (or outside take-away).

We thank you for your flexibility and understanding. And we wish for nice surprises concerning organisational arrangements, which will then be indicated on site.



### CONTACTS

Cécile Dumas +33(0)6 47 80 61 82 / [cdumas@quaisdupolar.com](mailto:cdumas@quaisdupolar.com)

Chloé Chandioux [polarconnection@quaisdupolar.com](mailto:polarconnection@quaisdupolar.com)

[www.quaisdupolar.com/polar-connection.com](http://www.quaisdupolar.com/polar-connection.com)